An I. Udin, Joibe 27 di decembar 1883 Numar 46

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —
(in fin ch' al varà flat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marcjavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomio

REDAZION: su la fontane di plazze Contarene — **AMINISTRAZION**: su la fereade de Vigne
Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Moral di Florean

O ricev cheste letare e la publichi tal e qual, cu la riserve di dì il miò parè nel prossim numar:

Ciar Florean

Jo no ven mingo no culì a difuditi, parcè che tu no tu has bisugne des mes difesis. Dopo dutt o sai che tu podaressis meti fur bogns testimonis cuintri insinuazions e calunis, armis zà oramai senze ponte, ma che qualchidun, qualchi progressist, al voress tornà a guà.

Jo o uei dì nome che saress ore di intindisi, di spiegasi clar e nett ce che uelin dì par sfuei libelo, como che si divertissin di clamà, i progressisg de zornade, chei sfueis che disin la veretat.

Si è simpri giacobin par qualchidun, al diseve Taylerand, e par qualchidun si è simpri libelisg.

La veretat e jè simpri stade amare, di no podè ingluti; tant amare che une biele zornade i umin, par liberasi di je, la butarin in un poz e la s-ciafojarin sott un grum di pieris.

Onde, domandi jò, son passas i timps che Berte filave. Uè dutt si giudiche. Dio e i umin, il pape e il re, il ministro e il deputat, il banchir e il professor, il Zudis e l'imputat, il zornalist e l'artist; dutt e dugg. Nuje s-ciampe a la critiche che jè la carateristiche dal nestri timp.

Qualunque par poc, o pe posizion o par lis sos oparis, che al sei in viste dal publich, al devi rassegnassi di jessi indagat, discutut, giudicat.

E no val il dì: giudicait l'omp *publich* e lassait sta l'omp *privat*.

Chesg doi caratars in une persone sole no si puedin dividi, tajà matematicamentri e dì a un: tu tu saras brav, avidut, probo, galantomp, leal te publiche ciosse, e a chell altri: tu tu saras s-ciavezzecuel, vizios, bausar, trist, birbant in te vite privade.

L'omp al è chell che la nature lu ha fatt.

Jo no deventi tant matt pai proverbios; par altri on sai un che al mi par che al disi une gran veretat: *l'omp si giudiche da lis sos azions.* Dunce, alore, parcè a chest judizi voleso cioli l'element esenzial che son lis azions privadis?

E dopo dutt no si giudichial forsi la vite privade quand pe prime volte un si racomande o al ven racomandat a lis carichis publichis?

In non di Dio, isal o no isal ver che voaltris e puartais Tizio a conseir dal Comun e de provinzie, o deputat, parcè che e saves che al è brav, inteligent, studios, di costums leai e onesg?

E cheste no ise dute cognossinse che ven dal esam de vite privade?

Naturalmentri, la veretat e jè par so nature distrutorie. E al è qualchidun che si spavente di viodi distrute une fame, une riputazion, come che foss une istituzion. Parcè distrusi? e domandin chei tai; o no saves che a distrusi si sa dulà che si scomenze, e no si sa nuje dulà che si va a fini?

Amen; ma i timps e son favorevui a lis distruzions.,... e ance a lis ricostruzions! Al è masse timp che la sozietat

e adore dai idui fals, des nulitas spazzadis come cimis di scienze; bisugne une volte par simpri meti ognun a so puest, fa larg a dutis lis ativitas, par che no sein plui a lung calpestadis e oprimudis da une sole e prepotent inerzie!

Jù dugg chei che cuviarzin ufizis publichs e che no meritin il puest che ocupin; jù dugg chei che han scrocade la inomine di dots e sapiens e no son che balons sglonfs di ajar fetid. Largo a cui che veramentri al lavore, a cui che veramentri sa.

Deputas, conseirs comunai e provinziai, aministrators di publichs istitus, dugg chei che in un mud o in chell altri e influiscin su la sorte dai produtors e no son altri che consumators, o che produsin ance lor une volte, o se no che vadin pai trois!

Chest al è l'avignì!

Eco la mission di une stampe veramentri oneste e indipendent.

Mission dure, difizil, e ne la qual, pur trop, si ris-ce qualchi volte di colpi cui che forsi al ha manco colpe o nuje afat; ma che, esercitade nobilmentri, e dà il dirit di jessi superbos de proprie opare.

Il marz de nestre sozietat al è grandissim, e a tocialu al è di sporcià sè stess e i altris. Ma, par chest, vino di jessi libellisg e disonesg?

Disonesg?... Isal qualchidun che al puedi di di venus *dat* (no ufiart, *dat*) bez, par fanus scrivi o tazè? Che al si mostri e che al feveli.

Disonesg?... E ise oneste che stampe, che uè e puarte al cil Depretis, e doman lu insulte e lu clame degn di infinit disprez e dopo e torne a metisi sott lis sos bandieris par dopo tornalu a maltratà?

Ise oneste che stampe che uè e sostèn une aministrazion local e la racomande ai eletors e apene chei umin e son sintas in Comune, jù combat cun dutis lis armis e in dutis lis questions, salvo, poc dopo, di racomandaju, come tantis perlis, di gnuv ai eletors?

Ise oneste che stampe, in fons conservatrice e reazionarie, che si viest a liberal e democratiche, e no difind la cause da l'operajo, e lavore simpri di intrighs, di manegios, di bausis, di soterfugios, di slealtat cun amis e nemis, continue scuele di demoralizzazion e di nissune fede?

Ise oneste che stampe?

E di front a tant ledan des classis cussì detis dirigens, in une peraule di chei che uè comandin, il popul che al sfadie e al lavore, che al assist ai rufianez di ciarts politicons, di un sold a la dozene, e al viod lis contradizions, lis bausis, i pentimens calcolas e il barcemenassi continuo dal lor interes, il popul, o diis jo, no hal di jessi nauseat di chesg tai che uelin metisi mestris di moral publiche e privade, e no hal di voltasi anzios e plen di speranze viars di cui che i fevele un lengaz rozo ance, ma sclet, sincer, un lengaz che lui al sint e al capis, parcè che al rispuind a la vos de la so anime?

O fariseos, o marciadans di peraulis e di frasis, lassait sta i sfuei libelisg e no stait vignì fur cun ches nainis! O paladins da l'onestat, no stai a scimiotà Don Chisciote che al leve cuintri i mulins a vint, no stait a butà jù puartis spalancadis, no stait a copà umin muars.

Meteit vie la uestre sante indegnazion, il uestri pudich disprezz, e vigniit jù da l' olimpo de uestre moral, se Dio us permet.

E cumò, zujadors di dugg i zughs, scritors che meteis il caratar al marciat dai fons segres, cumò fait un brev esam di che ciosse che si clame coscienze. E diit se voaltris e podes rinfazià a qualchidun qualchi ciosse; diit, se ves il coragio, che seis onesg e galanzumin; diit se voaltris e podes vantà nobile vite, severs proposis, e promessis di umin serios.

Scuse, ciar Florean, de fete che ti hai dade, ma o vevi propit bisugne di sfogami, parcè che al jere un piezz che che la tignivi dentri di me.

Uelimi ben e crodimi simpri

il to bon ami e compagn

Venturin.

Chell che Florean al sint senze olè

—

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Si par die, ciar Zuan, che la han ciatade fur biele chei da la Cumission pal monument a Garibaldi.

— Che jè?

— Tu sas che mancin plui di dis mil francs par podè fa il monument, e al par che vevin poce fiducie di faju su. E han di dâ dai spetacui par chest cont e fra i altris e han di fa recità dugg i siors da Udin.

— Eh il diaul! E ce comedie che ha di jessi che, cun tang personagios!

— No tu mi has capit o che jo no mi soi spiegat ben. E han di rapresentà une comedie dulà che han di fa la part nome siors.

— Ben e ce naine ise cheste? Crodino par chest che i bez i capitin a baluc? No sin mingo no noaltris a Milan o a Turin dulà che s'impipin di spindi dis francs su la puarte e dis francs pe ciadree! Culì prime di spindi un franc i pensin ben dos voltis, e dopo pensat al è fazil che, invece di tiralu fur, lu tegnin in te sachete. Ise cussì?

— O hai paure di sì. E po dopo dulà ise dute cheste smanie par fa su chesg bez, mentri che pal monument di Vitorio no son stas bogns di fa plui di vincedoi mil francs? Mi par a mi che dovevin completà chel monument di Vitorio che al ha un clap di base senze nuje, nud afat, e nance no i han mitut lis epigrafis. Si doveve fa tant par Vitorio come par Garibaldi, e no ve tang furors cumò mentri che prime si ha fate une vere pitocarie.

— Cui sa ce che crodin di vè a Udin parcè che han il re a ciavall!

— Ma quand che si diis che culì no han mai di fant une di juste!

— Come che no mi plas l'idee di chell sfuei che al voress che il lavor dal monument di Garibaldi al fos dât al tal scultor parcè che adotand il so proget lui al lavorares par poc e par nuje.

— E jè vere, e no mi plas nance a mi, parcè che dopo dutt chell scultor nol ha bisugne di fassi un non in te art, che lu ha zà.

— E po che lassin che i artisg che han di lavorà e guadagnin di vivi par diè! Ce isal chest lavorà gratis in chesg agns di pos lavors e di miserie? Quand che ven fur qualchi buride, che jè rare come lis mos-cis blancis, si ha di viodile puartade vie da cui che nol ha bisugne e che la fas par nuje! Po cemud hano di fa alore i artisg che han bisugne? Hano di vivi di glorie?

— Al è chell che o dîs ance jo. E mi par che saress ore che a Udin i siors e vessin di judà i operajos e i artisg cul dai ai citadins i lavors, parcè che ca si sa fa come fur e ance mior se va ben.

— Tu has reson, vedarin come che larà. Intant o ti saludi.

— A riviodisi.

Florean in borg di Viole

Eco la traduzion de letare di che siorute che us fevelavi Joibe stade:

Florean dal miò cur!

Forsit che la Maghe di borg di Violè no esisti plui, opur che no lavori, parcè che Florean al tas, nol viod ce che al sucèd, e al lasse che il mond al vadi come che al ul.

Cussì o pensavi tra di me, savind che invece la Maghe e jè vive e sane e torne a ciapà flat tal lavor.

Dunce, ciar Florean, o ti svearai jo par diti che in chesg diis e jè stade la vie de Maghe une mulinarie e i ha puartat la flor de farine di forment, sicur par che fasi i macarons chestis fiestis.

No ocor che ti dìsi che contadins e borghesans e tornin a cori su e ju par consultà la Maghe in tes lor ciossis, bielis e brutis, buinis e ciativis.

E no baste la scarpe gruesse che torni a bati a la puarte de Maghe, ma ance int in veladon e in capelin e domande di jè e va in ciase e torne vie contente come une pasche.

Figuriti che zà seris e jerin dos siorutis, zovinis, ben vistudis e in capelin che spassizavin su e jù, ma no si fidavin mai di là dentri. Ciale di cà, ciale di là, finalmentri, quand che crodevin di jessi sicuris che nissun lis vedeve, e han ciapade la puarte de Maghe e vie dentri come dos saetis.

Tu pus nome crodi se cumò la buteghe no torne a rindi ben e no mal. Si sa che ancemò no si torne a ciapà setante franchs in dì come une volte, ma par altri e rivarin prest a che some se no plui.

Diambar! Si trate nujemanco che par un semplis magnetismo, opur par induvinà qualchi stupidagine i uelin quatri francs, e se al è un centesin di manco no si fas nuje. E sastu cemud che si fas a induvinà? Tal dirai jo.

La massarie e ricev la int che ven a bas. Intant e scomenze a tirai su i passaraz, e dîs che la parone e jè impedide par un moment. Dopo un poc a la volte e fas ciacarà il merlo o la merle sul mutiv de visite, sul parcè e sul parcè fin che il merlo o la merle e squacare dutt il pur da l'impur.

La parone stant disore, cul miezz di une buchete e sint dute la naine da la prime peraule sin l'ultime e quand che il merlo o la merle e van disore pal consult e par l'indovin, la Maghe e da lis rispuestis e fas ance lis domandis daur chell che ha sintut pe buchete.

E dì che han di jessi ancemò tant stupis in chest mond di crodi e di spindi bez par chestis

Chell che Florean al sint senze olè

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Si par die, ciar Zuan, che la han ciatade fur biele chei da la Cumission pal monument a Garibaldi.

— Che jè?

— Tu sas che mancin plui di dis mil francs par podè fa il monument, e al par che vevin poce fiducie di faju su. E han di dâ dai spetacui par chest cont e fra i altris e han di fa recità dugg i siors da Udin.

— Eh il diaul! E ce comedie che ha di jessi chè, cun tang personagios!

— No tu mi has capit o che jo no mi soi spiegat ben. E han di rapresentà une comedie dulà che han di fa la part nome siors.

— Ben e ce naine ise cheste? Crodino par chest che i bez i capitin a baluc? No sin mingo no noaltris a Milan o a Turin dulà che s'impipin di spindi dis francs su la puarte e dis francs pe ciadree! Culì prime di spindi un franc i pensin ben dos voltis, e dopo pensat al è fazil che, invece di tiralu fur, lu tegnin in te sachete. Ise cussì?

— O hai paure di sì. E po dopo dulà ise dute cheste smanie par fa su chesg bez, mentri che pal monument di Vitorio no son stas boguns di fa plui di vincedoi mil francs? Mi par a mi che dovevin completà chel monument di Vitorio che al ha un clap di base senze nuje, nud afat, e nance no i han mitut lis epigrafis. Si doveve fa tant par Vitorio come par Garibaldi, e no ve tang furors cumò mentri che prime si ha fate une vere pitocarie.

— Cui sa ce che crodin di vè a Udin parcè che han il re a ciaval!

— Ma quand che si diis che culì no han mai di fant une di juste!

— Come che no mi plas l'idee di chell sfuei che al voress che il lavor dal monument di Garibaldi al fos dât al tal scultor parcè che adotand il so proget lui al lavorares par poc e par nuje.

— E jè vere, e no mi plas nance a mi, parcè che dopo dutt chell scultor nol ha bisugne di fassi un non in te art, che lu ha zà.

— E po che lassin che i artisg che han di lavorà e guadagnin di vivi par die! Ce isal chest lavorà gratis in chesg agns di pos lavors e di miserie? Quand che ven fur qualchi buride, che jè rare come lis mos-cis blancis, si ha di viodile puartade vie da cui che nol ha bisugne e che la fas par nuje! Po cemud hano di fa alore i artisg che han bisugne? Hano di vivi di glorie?

— Al è chell che o dîs ance jo. E mi par che saress ore che a Udin i siors e vessin di judà i operajos e i artisg cul dai ai citadins i lavors, parcè che ca si sa fa come fur e ance mior se va ben.

— Tu has reson, vedarin come che larà. Intant o ti saludi.

— A riviodisi.

Florean in borg di Viole

Eco la traduzion de letare di che siorute che us fevelavi Joibe stade:

Florean dal miò cur!

Forsit che la Maghe di borg di Viole no esisti plui, opur che no lavori, parcè che Florean al tas, nol viod ce che al suced, e al lasse che il mond al vadi come che al ul.

Cussì o pensavi tra di me, savind che invece la Maghe e jè vive e sane e torne a ciapà flat tal lavor.

Dunce, ciar Florean, o ti svearai jo par diti che in chesg diis e jè stade la vie de Maghe une mulinarie e i ha puartat la flor de farine di forment, sicur par che fasi i macarons chestis fiestis.

No ocor che ti disi che contadins e borghesans e tornin a cori su e ju par consultà la Maghe in tes lor ciossis, bielis e brutis, buinis e ciativis.

E no baste la scarpe gruesse che torni a bati a la puarte de Maghe, ma ance int in veladon e in capelin e domande di jè e va in ciase e torne vie contente come une pasche.

Figuriti che zà seris e jerin dos siorutis, zovinis, ben vistudis e in capelin che spassizavin su e jù, ma no si fidavin mai di là dentri. Ciale di cà, ciale di là, finalmentri, quand che crodevin di jessi sicuris che nissun lis vedeve, e han ciapade la puarte de Maghe e vie dentri come dos saetis.

Tu pus nome crodi se cumò la buteghe no torne a rindi ben e no mal. Si sa che ancemò no si torne a ciapà setante franchs in dì come une volte, ma par altri e rivarin prest a che some se no plui.

Diambar! Si trate nujemanco che par un semplis magnetismo, opur par induvinà qualchi stupidagine i uelin quatri francs, e se al è un centesin di manco no si fas nuje. E sastu cemud che si fas a induvinà? Tal dirai jo.

La massarie e ricev la int che ven a bas. Intant e scomenze a tirai su i passaraz, e dîs che la parone e jè impedide par un moment. Dopo un poc a la volte e fas ciacarà il merlo o la merle sul mutiv de visite, sul parcè e sul parcò fin che il merlo o la merle e squacare dutt il pur da l'impur.

La parone stant disore, cul miezz di une buchete e sint dute la naine da la prime peraule sin l'ultime e quand che il merlo o la merle e van disore pal consult e par l'indovin, la Maghe e da lis rispuestis e fas ance lis domandis daur chell che ha sintut pe buchete.

E dì che han di jessi ancemò tant stupis in chest mond di crodi e di spindi bez par chestis